



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de BUET

Januar
Februar

www.roeser.lu

N° 1 - 2016

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Auch 2016 keine Taxenerhöhungen in Roeser!

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2016
- 6 Vacance d'un logement pour deux personnes âgées
- 6 Publications des règlements communaux
- 7 En Dag am Bësch – Save the date!

GUTT ZE WËSSEN

- 8 Bicherbus 2016
- 8 Travaux sur le chemin pour piétons à Berchem / Livange
- 9 GesoL – Gesundheitsorientierte Laufbahnberatung

ETAT CIVIL

- 10 Etat civil - Octobre & Novembre 2015

RÉCKBLÉCK

- 12 Réiserbänner Pompjeeën
- 14 Tour du Duerf
- 15 Konscht an Hobbymaat am Réiserbann
- 16 Exposition en l'honneur des réfractaires et déserteurs
- 18 Hierschtgala vun der Harmonie Municipale Réiserbann
- 20 Sankt-Nikolaus in Roeser
- 23 Wisepiipserten
- 24 Mérite communal culturel et sportif 2015
- 26 La marche nordique au Roeserbann
- 28 34^e édition de la vente Second-Hand était un grand succès

ËMWELT

- 29 Nature for People

**Calendrier de parution :
de Buet n° 2 - 2016****Période**

Mars - Avril 2016

Date limite de rédaction

09 février 2016

Date de parution

Semaine 08

**Calendrier de parution :
den Agenda 2016****Période**

Mars 2016

Date limite de rédaction

09 février 2016

Date de parution

Semaine 08

Période

Avril 2016

Date limite de rédaction

10 mars 2016

Date de parution

Semaine 12



EDITEUR
Administration communale
ROESER
40, Grand-rue
L-3394 Roeser
Tél : 36 92 32 - 1
Fax : 36 92 32 - 219
www.roeser.lu
info@roeser.lu

COORDINATION
Luc Dominicy
Tom Jungen
Marianne Pesch-Dondelinger
Renée Quintus-Schanen

TEXTES
Luc Dominicy
Fraentref Réiserbann
Max Klein
Pompjeeën Réiserbann
Harmonie Municipale Roeserbann
Réiserbänner Wisepiipserten

PHOTOS
Pierre Back
Rosanna Bevilacqua
Eric Di Millo
Luc Dominicy
Fraentref Réiserbann
Max Klein
Marc Lazzarini
Serge Nickels
Pompjeeën Réiserbann
Réiserbänner Wisepiipserten
Marco Vallender

LAYOUT
misenpage s.à r.l.

TIRAGE
2.600 exemplaires
Imprimé sur papier recyclé

Auch 2016 keine Taxenerhöhungen in Roeser!

Der Haushalt des Jahres 2016 steht in der Kontinuität der vergangenen Jahre und trägt dem mehrjährigen Finanzierungsplan der Gemeinde Rechnung. Natürlich kann eine Gemeinde nicht jedes Jahr ein derart ambitioniertes Programm umsetzen, wie das 2014 mit Projekten für knapp 14 Millionen € der Fall war. Trotzdem wird das Investitionsniveau hoch gehalten und die Schöfferratserklärung Punkt für Punkt umgesetzt.

2016 werden 8,7 Millionen € im außerordentlichen Bereich des Haushalts investiert. Die finanzielle Lage der Gemeinde ist weiterhin gut und erlaubt es, eine Anleihe von 2,7 Millionen aufzunehmen. An dieser Stelle möchten wir unterstreichen, dass es zu keiner Erhöhung der Steuern kommen wird, dies trotz der neuen Müllverordnung und der Umstellung der Müllentsorgungsgebühren auf Basis der Frequenz der Behälterentleerungen.

Auch 2016 liegt der Schwerpunkt unseres Programms bei der Abwasserreinigung. Vorgesehen ist der Anschluss von Biwingen an die Kläranlage. Wir hoffen ebenfalls, dass wir uns mit dem Besitzer eines Geländes, welcher uns seit Jahren das Passierrecht verweigert, einigen können, um auch Roeser endlich anschließen zu können. Mit Kockelscheuer, Biwingen und hoffentlich Roeser, könnten wir das Projekt Abwasserreinigung bis 2017 komplett abschließen. Im kommenden Jahr wird auch die Pumpstation in Peppingen erneuert, so dass wir insgesamt 2,17 Millionen in die Abwasserreinigung investieren werden.

Im Sinne der Redundanz des Trinkwassernetzes, wird eine Verbindung von Trinkwasserbehälter in Crauthem zum Behälter in Kockelscheuer verlegt. Die letzte Phase dieser Arbeiten ist für 2016 vorgesehen und schlägt mit 1 Million € ins Budget.

Knapp 1,1 Millionen € sind für die Renovierung des Hauses „A Janes“ in Berchem vorgesehen. Hier werden neue Räumlichkeiten für die „Internetstuff“, den HC Berchem und den „Ciné Video-Flash“ geschaffen. Ebenfalls eine Million € werden für den Ankauf eines Hauses in Roeser verbucht, wo weitere Wohnungen für sozial schwache Mitbürger geschaffen werden.

Knapp 800.000 € sind für die Erneuerung der Straßeninfrastruktur eingeplant. In diesem Zusammenhang hoffen wir, dass wir uns mit den Besitzern der benötigten Gelände einigen

können, um einen Fuß- und Fahrradweg von Crauthem nach Peppingen linksseitig der Straße zu realisieren. Leider war dies rechtsseitig nicht möglich, da ein Besitzer seine Einwilligung verweigert hat. Sollte es auch linksseitig nicht klappen, muss der Gemeinderat gegebenenfalls mit einer Enteignungsprozedur befasst werden.

Ein sehr wichtiges Projekt im Sinne einer bürgernahen Verwaltung ist die Schaffung eines Bürgerzentrums. Für 2016 sind 75.000 € für Studien vorgesehen. Das Bürgerzentrum soll 2017-18 realisiert werden.

56.000 € sind für Studien für die Erneuerung des Blockheizkraftwerkes in Crauthem vorgesehen und 128.000 € kostet der 2. Teil der Verkehrsstudie zur Neugestaltung der rue du Brill mit Abänderung der Vorfahrtsregeln, um die Einrichtung eines „shared space“ in Roeser vor dem Gebäude der Gemeindeverwaltung zu erlauben. 200.000 € werden in Studien für den Bau des Schulcampus Berchem investiert. Neben den eigentlichen Schulgebäuden sollen hier auch Sportsinfrastrukturen, Räumlichkeiten für die EDIFF und Betreuungsstrukturen entstehen. Für 2016 sind ferner die Einrichtung eines Skateparks in Roeser für 150.000 € und die Erweiterung des Friedhofs in Crauthem für 180.000 € geplant.

In eigener Sache: Sie halten die erste Ausgabe des neuen „Buet“ in Ihren Händen. Wir hoffen, dass Ihnen die neue Ausrichtung des Magazins und das neue Layout gefallen. Dieser neue „Buet“ ist Ausdruck unseres Bestrebens, unsere Mitbürger auch in Zukunft bestmöglich zu informieren. Über Anregungen, Lob oder auch Kritik zu dieser neuen Publikation würden wir uns sehr freuen. Schreiben Sie uns unter info@roeser.lu.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates sowie des Personals der Gemeindeverwaltung wünschen wir allen Einwohnern unserer Gemeinde viel Glück im kommenden Jahr und vor allem eine gute Gesundheit!

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Jill Meurisse 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Heures d'ouverture des bureaux :

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux
sont fermés pendant la matinée.

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Établissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Engagement d'animateurs et animatrices pendant les vacances d'été 2016



En vue de l'organisation des activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal de l'Administration communale de Roeser envisage d'engager pour la période du **12 juillet au 8 août 2016 inclus** des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1er juillet 2016.

La formation « animateur - brevet A » est obligatoire. Une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Roeser. Préférence sera donnée aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine social et éducatif (éducateur, éducateur gradué,...). La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription, un CV et une photo récente à l'Administration communale de Roeser avant le 20 février 2016.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à:

Fabienne Leukart
(Tél. : 36 92 32 - 332)

Carine Trierweiler
(Tél. : 36 92 32 - 340)

Le bulletin d'inscription dûment rempli, accompagné d'un CV et d'une photo récente est à retourner avant le 20 février 2016:

Administration communale
de Roeser
40, Grand Rue
L-3394 Roeser



Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom : _____

Matricule : _____

Adresse (rue et n°) : _____

Localité : L- _____ Téléphone : _____ GSM : _____

Email : _____

Permis de conduire cat. B : oui non

Cours de 1^{er} secours : oui non

Formation de moniteur : oui non

Études dans le domaine social et éducatif: _____ (à préciser)

Numéro de compte : _____ Banque : _____

Vacance d'un logement pour deux personnes âgées



Les intéressés sont priés de s'adresser au Service Social de la commune :

René Engleitner
Tél : 36 92 32 243 ;
Email : rene.engleitner@roeser.lu.

Un logement pour personnes âgées appartenant à la commune de Roeser vient de se libérer. Il s'agit d'un appartement pour deux personnes (+- 61 m² avec balcon, cave et emplacement pour une voiture) situé dans la résidence Quattro I (43, rue Oscar Romero) à Berchem.

Les conditions d'admission à un logement pour personnes âgées sont les suivantes :

- être âgé d'au moins soixante-cinq ans révolus le jour de son admission ;
- avoir été domicilié et avoir résidé dans la commune de Roeser au moins pendant dix ans avant le jour de son admission ;
- disposer de revenus personnels (pension, rente, loyer, fermage ou autre revenu) ne dépassant pas un plafond équivalent à deux fois le montant du salaire social minimum ;
- n'être ni propriétaire, ni usufruitier d'un logement et ne jouissant d'aucun droit d'habitation dans un autre logement, sauf si le candidat accorde à la commune l'usufruit du logement dont il est propriétaire ;
- jouir d'un état de santé physique et mental suffisant pour permettre au candidat de vaquer de par soi-même et sans l'aide d'une tierce personne aux travaux ménagers usuels.

Le loyer est calculé selon les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

Publications des règlements communaux

Règlement-avenant de la circulation – Avenant 2

Par décision du 15 juin 2015 le conseil communal a approuvé le règlement-avenant de la circulation formant l'avenant 2 au règlement de la circulation du 19 mars 2008 et figurant en annexe.

<i>Autorisation</i>		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	28 juillet 2015	322/15/CR


Dispositions particulières

Le chapitre II « Dispositions particulières » est modifié comme suit:


Livange

Article 1 - Rue de Bettembourg (tronçon A : part étatique - CR159)

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions concernant la **rue de Bettembourg (tronçon A: part étatique - CR159)** à Livange sont modifiées par la disposition suivante :

Article	Intitulé/ Signal	Situation
4/2/1	Stationnement interdit 	- sur toute la longueur, des 2 côtés à l'exception d'une section de 37 mètres devant l'immeuble situé au n° 6

Au chapitre II « Dispositions particulières », les dispositions concernant la **rue de Bettembourg (tronçon A: part étatique - CR159)** à Livange sont complétées par la disposition suivante :

Article	Intitulé/ Signal	Situation
4/2/6	Stationnement interdit excepté 15 minutes 	- emplacement devant l'immeuble situé au n° 6

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit rue Kräizhiel à Berchem

Par décision du 5 octobre 2015 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Berchem, lieu-dit rue Kräizhiel, présenté par le bureau d'études TR-ENGINEERING de Luxembourg pour le compte de la société Immobilière de Berchem.

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	3 décembre 2015	17383/41C ROESER

En Dag am Bësch – Save the date!

En 2016, la commission consultative de l'environnement en collaboration avec les associations du Roeserbann et l'Administration de la Nature et des Forêts, organiseront une nouvelle édition du « Dag am Bësch », laquelle se déroulera **dimanche le 29 mai 2016 à partir de 10 heures** autour du Herchesfeld à Crauthem.

Dans le cadre de cette manifestation, un marché destiné à la vente de produits locaux et/ou régionaux sera organisé. Afin de pouvoir offrir aux visiteurs une multitude de stands, la commission consultative de l'environnement est à la recherche de personnes désirant vendre leurs produits.

Si vous cuisinez de la confiture ou de la compote, si vous faites de la pâtisserie, des liqueurs, des eaux de vie ou toute autre

sorte d'aliments ou bien si vous fabriquez des produits artisanaux comme p. ex. du savon ou des paniers d'osier, nous vous donnons la possibilité de vendre vos produits lors de cet événement contre une taxe de stand de 5 € par table.

**Coupon-Réponse à retourner
avant le 8 avril 2016
à l'Administration Communale de Roeser**

Courrier : 40, Grand-Rue, L-3394 Roeser
E-Mail : ecologie@roeser.lu
Fax : 36 92 32 259 – Tél. : 36 92 32 257

Coupon-Réponse

Marché local lors du « Dag am Bësch » au Herchesfeld à Crauthem le 29 mai 2016

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____ E-Mail : _____

Produits en vente : _____

Bicherbus 2016

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus?

		MÉINDES T 13
Beetebuerg	09:20 - 09:45	04. Januar
Réiser	10:00 - 10:20	25. Januar
Fréiseng	10:30 - 11:05	22. Februar
Munneref	11:15 - 11:45	14. Mäerz
Duelem	13:20 - 13:45	18. Abrëll
Helleng	14:00 - 14:20	09. Mee
Keel	14:40 - 15:20	06. Juni
		27. Juni
		18. Juli
		19. September
		10. Oktober
		07. November
		28. November
		19. Dezember

Travaux sur le chemin pour piétons à Berchem / Livange

En raison d'un chantier des entreprises CREOS et POST, le chemin pour piétons entre Berchem et Livange sera partielle-

ment fermé au passage des piétons et cyclistes.

Durée prévue des travaux :

Du 4 janvier au 31 mars 2016.

Nous vous recommandons d'utiliser le Flexibus pendant la durée des travaux.



GesoL – Gesundheitsorientierte Laufbahnberatung

08.04. – 12.05.2016

Sie

- möchten nach einer langen Krankheitsphase oder Rehabilitation eine neue berufliche und persönliche Perspektive entwickeln?
- leiden unter einer chronischen Krankheit und müssen sich beruflich neu orientieren?
- möchten neue Ziele entwickeln, Ihr Selbstbewusstsein wiederfinden, und nachhaltige Lösungen anstreben?
- ziehen eine berufliche Umschulung in Betracht?

Dann sollten Sie sich bei uns melden!

Unser nächstes Seminar zum Thema „Gesundheitsorientierte Laufbahnberatung“ findet vom **08.04. – 12.05.2016** statt. Teilnahmeberechtigt sind alle Männer und Frauen, die bei der ADEM eingeschrieben sind.

Wir

- bieten Ihnen eine persönliche und individuelle Herangehensweise
- besprechen mit Ihnen Themen um Gesundheit, Leistung und Arbeit und werten mit Ihnen zusammen Ihre persönliche Situation aus.
- vermitteln Ihnen Information und entwickeln mit Ihnen neue Verhaltensmöglichkeiten und Sichtweisen auf Ihre Gesundheit.
- entwickeln Strategien im Umgang mit Stress und ihren spezifischen Herausforderungen und Belastungen.
- diskutieren mit Ihnen berufliche Entwicklungen und Anforderungen und nehmen den aktuellen Arbeitsmarkt unter die Lupe.
- informieren Sie über Möglichkeiten der Erwachsenenbildung.
- arbeiten mit Ihnen Ihr aktuelles berufliches Kompetenzen-Profil aus und unterstützen

Sie bei der Entwicklung neuer, realistischer Perspektiven und Lösungen.

- wir entwickeln mit Ihnen persönliche, kompetenzorientierte Bewerbungsstrategien und begleiten Sie bei der Umsetzung ihres Aktionsplans.

Sie sind wichtig für uns!

Sie

- arbeiten abwechselnd in Gruppen-, und in Einzelarbeit. Unterstützt werden Sie dabei von Lernbegleiterinnen. Durch den gemeinsamen Erfahrungsaustausch mit anderen entwickeln Sie Perspektiven und Strategien für Ihren nächsten beruflichen Lebensabschnitt



Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, zögern Sie nicht Kontakt mit uns aufzunehmen:

ZARABINA asbl.

Danièle Kirchen

17, rue Glesener

L-1631 Luxembourg

Tel.: 26 55 12 13 1

Eine Voranmeldung wäre von Vorteil, denn die Zahl der TeilnehmerInnen ist begrenzt. Der Kurs findet in deutscher Sprache statt.

Das Seminar „GesoL – Gesundheitsorientierte Laufbahnberatung“ wird durch das Arbeits- und Beschäftigungsministerium sowie durch das Bildungsministerium unterstützt.

Etat civil

Octobre & Novembre 2015

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
DUWE Carsten	HEIB Michaela	02/10/2015
SILVA CARVALHO Luis Filipe	BORGES NUNES DE ALBUQUERQUE Alexandre	31/10/2015
BATAZZI Stefano	MICHEL Sandrine	05/11/2015
GONCALVES DE OLIVEIRA Piloto Carlos	NUNES LOPES Marta	14/11/2015
RODRIGUES BATISTA Jorge	LEUCK Jessica	21/11/2015
ROSADO DAS PAZES Wilson	VIEIRA GONCALVES Vandria	21/11/2015
ROEDER Jean	PETRUNINA Larysa	27/11/2015



BATAZZI Stefano
MICHEL Sandrine



GONCALVES DE OLIVEIRA Piloto Carlos
NUNES LOPES Marta



DUWE Carsten
HEIB Michaela



SILVA CARVALHO Luis Filipe
BORGES NUNES DE ALBUQUERQUE Alexandre



RODRIGUES BATISTA Jorge
LEUCK Jessica

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
VERCAUTEREN Marc	WEISSE Delphine	02/10/2015
ACITO Pasquale	GOMES GANETO Maria Jesus	10/11/2015
BEBON Yoann	LANTZ Tiffany	13/11/2015
MEHIC Semir	KIRSCHT Cindy	16/11/2015
MAGAT Christophe	SERVAIS Mélanie	18/11/2015
KARI Samuli	WIRTH Ann-Kathrin	20/11/2015
MENDES DOS SANTOS Patrick	SOBRINHO MURO Susana Rosa	24/11/2015
REHACZEK Gilles	SCHILTZ Martina	24/11/2015
SCHOLTES Ayuth	SEMEDO MAURICIO Natalie	26/11/2015



ROSADO DAS PAZES Wilson
VIEIRA GONCALVES Vandria



ROEDER Jean
PETRUNINA Larysa

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
HANS Julie	Bivange	03/10/2015
DA COSTA AZENHA Lyam	Roeser	09/10/2015
CORDEIRO Noa	Berchem	18/10/2015
WERNHER Manon	Crauthem	20/10/2015
GRATIEN Antoine	Bivange	22/10/2015
SEBASTIÃO OLIVEIRA Kiara	Crauthem	27/10/2015
DE MIRANDA MENDANHA ARRISCADO Matilde	Roeser	30/10/2015
TATUKILA KOKOLO Nathaniel	Bivange	02/11/2015
FELIX COUTINHO Gabriel	Berchem	22/11/2015
FERNANDES DE OLIVEIRA Ruben	Bivange	23/11/2015

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
LICKER Léon	Crauthem	06/10/2015
BERTEMES Pierre	Crauthem	10/10/2015
ENGELBERG Jacquot	Berchem	23/10/2015
MAMER-DONDELINGER Edith	Bivange	06/11/2015
KROEMMER Suzanne	Crauthem	28/11/2015

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Naturalisations et Recouvrements accordés entre octobre et novembre 2015</i>		
<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
FARIA DA COSTA Ana Catarina	Berchem	01/10/2015
MARENNE Arnaud	Peppange	01/10/2015
GRESS Larysa	Roeser	15/10/2015
CARELLI Patricio	Roeser	22/10/2015
LOEGEL Jean-Pierre	Roeser	30/10/2015
PAUL Jacques	Crauthem	20/11/2015

Réiserbänner Pompjeeën

Een aktive Korps am Déngscht vun der Allgemengheet



www.pompjeeen-reiserbann.lu



Wann's Du Loscht hues bei de **50 aktiven oder 20 Jugendpompjeeën** an enger motivierter Équipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit an Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

kontakt@pompjeeen-reiserbann.lu

GSM: **621732229**

oder am

Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue (hannert der Gemeng)

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

E Samschden den 19. September waren déi Réiserbänner Pompjeeën zesumme mat den Hesper Pompjeeën um Holleschbiérg. Grond war eng Realbrandausbildung vun der Firma FireFlash. Insgesamt 16 Leit vu Réiser ware moies a mëttes derbäi fir déi 2. Stuf ze absolvéieren. Hei huet een ënner quasi Realbedingungen d'Brandbekämpfung a verschiddene Situatiounen, Kellerbrand oder Zëmmerbrand, geübt.



Samschdes den 3 Oktober war Nationalcross wou d'Leefer vu Réiser super ofgeschnidden hunn.



Den 11. Oktober waren d'Jugendpompjeeën op hiren alljährlechen Ausflug. Si waren an den „Le Moulin d 'Altwiés", wat sou eng Aart Adventure-Park ass. Hei si se moies ënner anerem laanscht eng Felswand geklotert an hunn een Duo-Parcours gemaacht, fir och den Teamgeescht nach eemol ze steigern. Als Ofschloss vum Moien si se eng Seelbunn vun 250m Längt erofgefuer. Mëttes gouf et dunn eppes Guddes vum Grill!

No der Stärkung ass et du mëttes e bësse méi séier viru gaang. Während déi eng ee Parcours mam Segway gefuer sinn, sinn déi Responsabel vum "Le Moulin" mat de Kanner op Offroad Buggies duerch de Bësch gefuer. Fir déi 16 Jugenlecher a 5 Jugenleeder war et ee super flotten Dag.



Samschdes de 14. Oktober war d'Firma Weber Rescue Systems zu Réiser am Pompjeeesbau fir eng Ausbildung zum Thema „Patientengerechte Rettung“. Moies ass et lass gaange mat 3 Stonnen Theorie, duerno gouf zesumme giess. Fir de prakteschen Deel goufen dräi Gruppen gebilt, wou all Grupp da jeweils un engem Auto geschafft huet. Et ass haaptsächlech em déi patientengerechte Rettung vun Ageklemmtenen gaangen, d'Instrukteren stoungen awer och bei all zousätzleche Froen an Ureegungen Ried an Äntwert. 22 Pompjeeën vum Réiser Corps, 2 Pompjeeën vum Hesper souwéi 4 Pompjeeën vu Beetebuerg hunn un dësem léierräichen Dag deelgeholl.

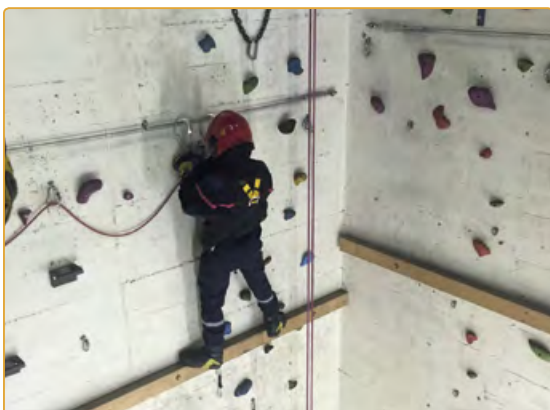


E Mount no de Jungendpompjeeë war et dunn de järerlechen Ausflug vun de grouesse Pompjeeën! Moies si si an d'Belsch d'Grottes de Han besichtege gaang mat enger zousätzlecher „Safari“ duerch de Wëldeierepark! Mëttes stoung dunn nach eng weider Visite um Programm, si waren op Baaschtnech an de War Museum.

Fir ofzeschléissen si se dunn owes zesummen lessen gaang.



Am November war en Deel vum Corps an der Formatioun vun engem Dag iwwert „Absturzsicherung“.



Wéi an de Joere virdrun waren d'Kollegen vun der Partnerwier vu Simmern aus dem Rheinland Pfalz en Dag zu Reiser. En Deel vum Dag gouf am Fond de Gras verbruecht.



Empfang vum Kleeschen am Reiserbann



Den 12. Dezember hat de Verwaltungsrot déi aktiv Mannschaft, d'Pensionären an d'Partner op e Banquet invitéiert.



Niewebäi haten déi Aktiv all Donneschden hiert wöchentlecht Treffen, wou si ënner anerem nei Asaztaktiken a Methoden üben oder d'Material rëm a Stand setzen. D'Sektoun vun de Jungendpompjeeën hat bal all Woch eng Aktivitéit. An natierlech gouf och während der ganzer Zäit 24 op 24 mat 6 Leit de Bereetschaftsdéngscht assuréiert, fir zu all Moment asazbereet ze sinn. Insgesamt hat de Corp vun de Réiserbänner Pompjeeën bis Ufank Dezember 187 Asätz.

Tour du Duerf

2015 war déi éischt Participatioun vun der Gemeng Réiser



2015 huet d'Gemeng Réiser fir déi éischte Kéier bei der Aktioun Tour du Duerf matgemaach. **26 Vëlosfuierer** hunn deelgeholl - dorënner privat Leit awer och eng vun eise Maisons Relais. Am Ganze sinn **esou 1002 Kilometer** zesumme komm.

Am Kader vun der Aktioun Tour du Duerf, huet de Schäfferot, zesumme mat de Kommissiounen fir Ëmwelt a Verkéier, de 26. September 2015 e Velostour duerch de Réiserbann organiséiert. Nieft Verrieder vum Schäfferot an deenen 2 Kommissiounen huet och deen een oder anere Réiserbänner Bierger matgemaach.



Moies um 9.00 Auer war de Rendez-Vous bei der Gemeng zu Réiser an den Tour ass iwwert Béiweng, Bierchem, Léiweng, Peppeng iwwert Krautem erëm zeréck op Réiser gaangen. Ënnerwee ass op verschiddene Plazen e Stopp gemaach ginn, fir ze kucken op de Vëlo op deene Plaze wëllkomm ass oder ob et op der Plaz nach eppes no ze bessere gëtt.

Et sollt sech erausstellen, datt op Plaze Vëlosstännere feelen, wéi bei verschiddene Schoulinfrastrukturen oder engem Centre Culturel oder Feldweeër an engem schlechten Zoustand si fir do mam Vëlo ze fueren.

D'Gemeng Réiser mécht all Joer op e puer Kilometer Feldwee en neie Belag. Hei léisst et sech och wonnerbar mam Vëlo fueren, wéi sech bei der Geleeënheet gewisen huet.

Als Ofschloss vum Tour huet d'Gemeng e Patt an en Zalotebuffet, deen vun de Käch aus der Maison Relais preparéiert ginn ass, offréiert.

Konscht an Hobbymaart am Réiserbann

Die 21. Ausgabe des „Réiserbänner Konscht-an Hobbymaart“ fand am Wochenende vom 21. und 22. November fand.

Der „Konscht an Hobbymaart“ wurde in diesem Jahr von der Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „The Open End's“ organisiert. Insgesamt 37 Aussteller aus der Gemeinde Roeser und aus anderen Gemeinden stellten im Festsaal „François Blouet“ ihr Schaffen unter Beweis. Das Angebot reichte von Seidenmalerei über Keramik, Handarbeit, Schmuckkreationen, Patchwork, Öl-, Aquarell- und Acrylbilder, Holzarbeiten, Apikultur bis hin zur Serviettentechnik.

Die Vereinigung „The Open End's“ sorgte für das leibliche Wohl während des gesamten Wochenendes.



Exposition en l'honneur des réfractaires et déserteurs

Du 23 au 25 octobre dernier la Fondation Linster-Weydert avait invité à une exposition en l'honneur des réfractaires et déserteurs, organisée en collaboration avec l'association "Amicale Albert Ungeheuer" et les "Geschichtsfrënn vun der Gemeng Fréiseng" et sous le patronage des communes de Frisange et Roeser, à la Maison de l'Histoire et du Souvenir à Hellange.

En première partie de l'exposition, on pouvait découvrir l'exposition "Les réfractaires se souviennent". Cette exposition dédiée aux réfractaires et déserteurs luxembourgeois de la Wehrmacht, ainsi qu'à leurs bienfaiteurs, a été mise en place par les membres de l'"Amicale Albert Ungeheuer" et date des années 1980. Elle a donc été constituée à une période où il était encore possible de questionner des témoins de cette période très sombre pour notre pays. L'exposition retraçait les conditions de vie des 3.512 réfractaires et déserteurs cachés





dans des maisons, des bunkers et dans les forêts de l'Ösling et donnait des informations sur les quelques 10.000 familles bienfaiteurs prêtes à aider ces hommes en détresse.

En seconde partie de l'exposition, il était possible de visiter la reconstruction d'un "Bunker" utilisé dans la grange de cette ferme pour cacher 11 jeunes appelés au service militaire par l'occupant nazi. Cette partie de l'exposition a été mise en place par les "Geschichtsfreñn vun der Gemeng Fréiseng".

Les photos sur ces pages vous donnent quelques impressions du vernissage de l'exposition qui a eu lieu le vendredi 23 octobre 2015. A l'occasion de ce vernissage, l'historien Steve Kayser a présenté un aperçu des circonstances contemporaines de l'époque.



Hierschtgala vun der Harmonie Municipale Réiserbann



www.hmr.lu / hmr@hmr.lu

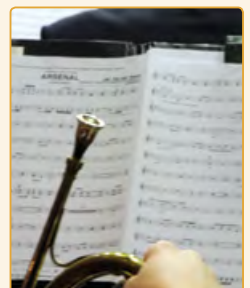
De 7. November hat di Réiserbänner Musek op hiren éischte Hierscht-Gala agelueden a vill Nolauschterer haten de Wee um Samschdegowend an de Festsall vun der Réiser Gemeng fonnt.

Den Optakt huet de Jugendorchester RITMO vun der Réiserbänner Musek ënnert de Leedung vum Amaury Goffinet gemaach. Mat flotte Stécker wéi „I will survive“, „Kids play Disney“ an „Can't get you out of my head“ woussten di jonk Musikanten de Publikum ze begeeschten.

Duerno war et un der Rei vun de Gäscht. Ënnert hirem Chef, dem Här Samuel Godfrin, huet di Lëntgener Fanfare d'Nolauschterer matgeholl an d'Film- a Kinoswelt mat Stécker wéi „Pocahontas“, „Mary Poppins“ oder „The little mermaid“.

Den 2. Deel vum Concert huet d'HMR ënnert de Leedung vun hirem Dirigent Dominique

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette »
Roeserbann asbl





Goffinet e flotte an ofwiesslungsräiche musikalesche Programm gebueden, mat Stécker wéi z.B. „Arsenal“, „Backdraft“, „Batman“ oder „Queen’s Park Melody“

Et war also fir all Geschmaach eppes dobäi an den Applaus vun den Nolauschterer huet d’Musikanten fir hir Aarbecht méi wéi belount.

Den Erléis vum Concert geet un d’ASA, d’Amicale vun der Schoul fir Assistenzhënn.

Cäcilienfeier vun der Réiser Musek (21. November 2015)

Wie all Joer huet d’Réiser Musek op Cäcilien-dag un hir Schutzpatréinerin d’hellegt Cäcilia mat enger Mass an der Réiser Kierch geduecht.

Zesummen mam Réiser Gesank gouf mat musikalescher Ënnermolung duerch d’Mass gefouert an un di verstuerwe Memberen geduecht. Alle Musekanten a Musekantinnen, Sänger a Sängerinnen souwéi hiren Elteren an all anere Fräiwëllegen gouf e groussen Merci ausgeschwat fir déi virbildlech Aarbecht déi si d’ganz Joer iwver an hire Veräiner leeschten.

Uschléissend goug et an den Musekssall fir dat traditionellt Cäcilienessen.



Sankt-Nikolaus in Roeser

266 „Tiitercher“ wurden verteilt

Am 5. Dezember war es wiederum soweit: Sankt-Nikolaus und sein finsterer Geselle hatten sich auf den Weg nach Roeser gemacht, um die braven Kinder des Roeserbanns zu beschenken. Anlässlich einer kleinen Feierstunde im Festsaal François Blouet, welche der lokale Kulturausschuss in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung organisiert hatte, wurden die „Tiitercher“, welche übrigens ausschließlich Fairtrade Produkte enthielten, an die insgesamt 266 anwesenden Kinder verteilt.

Sankt-Nikolaus fuhr in einer Kutsche bei dem Sportszentrum in Crauthem vor, wo er von den Gemeindeverantwortlichen begrüßt wurde. Anschließend führte ein Festzug, angeführt von der Musikgesellschaft „Les Echos de l'Alzette“ und der Feuerwehr den berühmten Gast und seinen Begleiter durch die Straßen Crauthems und Roesers zum Festsaal der Gemeindeverwaltung, wo sie von vielen aufgeregten Kindern erwartet wurden.

Auf diesen Seiten finden Sie einige Impressionen von der Stippvisite von Sankt-Nikolaus in Roeser.









Wisepiipsernten

Ee Réckbléck op 2 wichteg Aktivitéiten vun 2015



www.wisepiipsernten.lu /
wisepiipsernten@pt.lu

De 25. Oktober 2015 huet de Kannerchouer „Réiserbänner Wisepiipsernten“ e lëtzebuergesche Concert am Fleegeheim „Op Lamp“ gesongen. Deen ass och mat vill Succès gelongen. D'Bewunner vum Fleegeheim woren esou begeeschtert, dass si prompt matgesongen hunn.

Den 31. Oktober gouf, wéi all Joer, eng Halloween-Party organiséiert.

Fir d'Animatioun huet de Jugendgrupp vum Chouer gesuergt.



Kanner- a Jugendkouer
„Réiserbänner Wisepiipsernten“



Mérite communal culturel et sportif 2015

Remise du 26 novembre 2015

La Commune de Roeser récompense annuellement les réussites culturelles et les performances sportives, individuelles et par équipe. Lors d'une réception à la salle des

fêtes „François Blouet” le 26 novembre 2015, les lauréats 2015 furent récompensés par des chèques-cadeaux.

Les lauréats 2015 sont:

Mérite communal culturel

<i>Nom et prénom</i>	<i>Discipline ou nom du Club</i>	<i>Résultats obtenus</i>	<i>Distinction</i>
Grimler Christophe	Musique de chambre	1 ^{er} prix	or
Ferreira Ribeiro Luis	Musique	2 ^e prix division moyenne spécialisée en solfège	argent



Mérite communal sportif

Nom et prénom	Discipline ou nom du Club	Résultats obtenus	Distinction
Boussong Olivier	Athlétisme	1 ^{ère} pl. Championnats nationaux Indoor 2015 (60m et 200m hommes)	or
Claerebout David	Duathlon, Triathlon, Cours à pied	Champion Duathlon Triathlon et X Terra	or
Berger Noé	Escalade	Champion national open	or
HC Berchem	Handball	U14 - 1 ^{ère} place Championnat et Coupe de Luxembourg	or
HC Berchem	Handball	U17 - 1 ^{ère} place Championnat et finaliste Coupe de Luxembourg	or
HC Berchem	Handball	U21 - 1 ^{ère} place Coupe de Luxembourg	or
HC Berchem	Handball	Seniors2 - 1 ^{ère} place Championnat et Coupe de Luxembourg	or
Arfaoui Rayan	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Beying Lex	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Haeck Bryan	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Mokhless Nour	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Nilles Tim	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Rossi Sveva	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Sabato Killian	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Simoes Lopes John	Lasep Basketball	1 ^{ère} place	or
Schneider Jean-Claude	Triathlon	Champion National Triathlon 65-70 years	or
Spoden Noah	Judo	1 ^{ère} place Championnat U11 mixte	argent
Sweerts Alexandre	Judo	Champion U13	argent
Sweerts Laurent	Judo	Champion U11	argent
Welter Micha	Judo	Champion U11	argent
Lampert Pit	Motocross	2 ^e championnat de Luxembourg	argent
Spoden Melvin	Athlétisme	3 ^e place Cross Challenge 6, 3 ^e place Challenge Tageblatt 2015	bronze
Haeck Bryan	Lasep Tennis de table	3 ^e place débutants	bronze
De Oliveira Diogo	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze
De Sousa Aguiar Hugo	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze
Dos Santos Cortes Diana	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze
Mokhless Nour	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze
Sabato Killian	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze
Simoes Lopes John	Lasep Volleyball	3 ^e place	bronze

La marche nordique au Roeserbann

Depuis 10 ans un sport très populaire



Depuis 10 ans déjà l'administration communale de Roeser organise des cours de marche nordique, en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l'association sans but lucratif « Fit Réiser ». Ces cours d'initiation et de perfectionnement connaissent un grand succès auprès d'une population de toute âge.

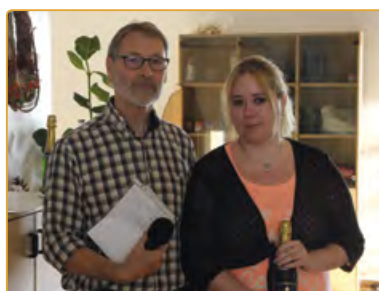
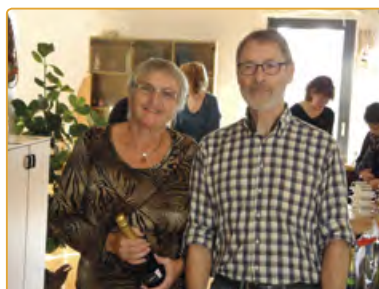
Trois fois par semaine le moniteur Guy Quintus enseigne ce sport très bénéfique pour la santé à une trentaine de personnes

lors de randonnées d'une heure et demie dans les forêts de Kockelscheuer, Crauthem, Bettembourg et Weiler-la-Tour.

Le 7 décembre dernier, après le dernier cours organisé avant les vacances de Noël, les participants étaient invités à une réception pour fêter le 10^e anniversaire des cours de marche nordique dans la commune de Roeser. Lors de cette réception, les responsables de l'Administration communale et du Club Eist Heem ont remercié le moniteur Guy Quintus pour son travail et son engagement. Le moniteur de son côté a honoré les participants de la première heure qui sont restés fidèle aux cours depuis maintenant 10 ans.

Après la réception officielle, les responsables du Club « Eist Heem » ont invité tous les participants à un déjeuner.





34^e édition de la vente Second-Hand était un grand succès

Du 9 au 10 octobre 2015 à Roeser



www.fraentreff.lu



La prochaine édition de la vente Second-Hand aura lieu **du 11 au 12 mars 2016.**

La 34^e édition de la traditionnelle vente Second-Hand organisée par le Fraentreff Réiserbann a eu lieu début octobre dans les locaux de l'administration communale de Roeser. Comme pour les éditions précédentes, l'édition d'automne 2015 a connu un grand succès populaire.

A côté des vêtements automne et hiver pour dames, enfants et bébés, d'articles de puériculture, de jouets et d'articles multimédia, il était possible d'acquérir des livres, des livres audio et même des sacs à main. Il est évident que tous les articles vendus étaient d'excellente qualité et dans un très bon état.

Le bénéfice à hauteur de 23.542 € de la 34^e vente Second-Hand était au profit des organisations caritatives suivantes :

Association Luxembourgeoise des Groupes Sportifs Oncologiques, Hunsdorf
Kleederstuff Talitha Kum, Rumelange
Hëllef fir Ukrainesch Kanner, Leudelange
NepaliMed Luxembourg a.s.b.l, Luxembourg
Club Soroptimist Clairefontaine



Nature for People

Nature for People

Pflanzenbestimmungskurs Wie bestimme ich Pflanzen?

Im achteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden, jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr, im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 14.04.2016 28.04.2016 12.05.2016 26.05.2016
09.06.2016 16.06.2016 07.07.2016 14.07.2016
jeweils 17 bis 19 Uhr

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig, die Teilnahmegebühr beträgt 40 €. Für Studenten und Rentner gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2016 erforderlich**. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2016" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Biologische Station SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).



People for Nature

